

Die **12-WOCHEN DEUTSCH** **-CHALLENGE**



Level B Dialog 2

Die ruinierte Bluse

Im Coffeeshop: Es tut mir wirklich leid!

- ✓ Sich entschuldigen
- ✓ Höflichkeit

- ✓ Konjunktiv II: höfliche Aussagen, Wünsche und Irruales

Deutsch	Englisch
<p><i>Da brauchst du gar nicht so zu lachen. Ich fand' das überhaupt nicht witzig! Ich hab' dabei den ganzen Kaffee auf meiner Bluse verschüttet. Du kannst dir sicherlich vorstellen... Der Kaffee war sehr heiß und meine Bluse total ruiniert. Und der Kerl, in den ich reingerannt bin... der war irgendwie seltsam...</i></p>	<p><i>You don't need to laugh like that. It was not funny at all... I spilled all the coffee on my blouse. You can probably imagine... The coffee was hot and my blouse was completely ruined. And the guy I ran into... he was strange...</i></p>

Lilly	Oh nein! Verdammter Mist...	Lilly	Oh no! Damn it...
Mann	Oh mein Gott! Das tut mir leid. Das war keine Absicht . Ich hab' Sie nicht gesehen. Äh... hier eine Serviette... Soll ich abtupfen?	Man	Oh my God! I'm sorry. It wasn't intentional. I didn't see you. Uh, here's a napkin... Should I dab it?
Lilly	Danke... oh nein, nein! Das mach ich schon selbst...	Lilly	Thanks... oh no! I'll do it myself.
Mann	Es tut mir wirklich leid. Könnte ich Ihnen vielleicht einen neuen Kaffee bestellen ? Als Wiedergutmachung ?	Man	I'm really sorry. Could I maybe order you another coffee? To make up for it?
Lilly	Nein, schon gut. Das war auch mein Fehler. Ich hätte besser aufpassen sollen.	Lilly	No, no, it's okay. That was my fault too. I should have been more careful.
Mann	Das ist mir wirklich sehr unangenehm. Bitte, lassen Sie mich Ihnen einen Kaffee spendieren. Hätten Sie lieber einen Latte Macchiato oder einen Cappuccino?	Man	This is really very uncomfortable for me. Please, let me treat you to a coffee. Would you prefer a latte macchiato or a cappuccino?
Lilly	Ach was, halb so schlimm . Ich hab's auch sehr eilig.	Lilly	No really, it's fine. And I'm in a hurry too.
Mann	Wie wäre es später? Wir könnten auch Essen gehen? Ich würde Sie sehr gern einladen. Mögen Sie Sushi?	Man	How about later? We could go out for dinner? I would really like to invite you. Do you like sushi?
Lilly	Das ist sehr nett, aber-	Lilly	That's really nice, but-

Mann	Ich bestehe darauf! Ich kenne ein sehr gutes Sushirestaurant hier in der Nähe.	Man	I insist! I know a very good sushi restaurant near here.
Lilly	Also ehrlich gesagt habe ich einen Freund und der würde das – glaub' ich - nicht so gut finden.	Lilly	Honestly, I have a boyfriend and I think he wouldn't really like that.
Mann	Er muss das ja nicht wissen.	Man	He doesn't have to know.
Lilly	Ich habe wirklich kein Interesse... Entschuldigung...	Lilly	I'm really not interested. Sorry...
Mann	Okay, wie wäre es dann doch nur mit einem Kaffee?	Man	Okay, then how about just a coffee after all?
Lilly	Ich muss jetzt wirklich los! Entschuldigen Sie bitte...	Lilly	I really have to go now! I'm sorry...
Mann	Oh natürlich. Verzeihung . Ich wollte Sie nicht aufhalten. Hier, nehmen Sie wenigstens fünfzig Euro für die Bluse. Ich hoffe, wir sehen uns bald wieder. [Er verlässt das Café.]	Man	Oh, of course. Excuse me. I didn't mean to hold you up. Here, at least take fifty euros for the blouse. I hope to see you again soon. [He leaves the café.]
Lilly	Okay... Was sollte das denn? Egal! Was soll ich jetzt machen? Die Präsentation ist in zwei Stunden und ich hab' noch einen Haufen Arbeit! Aber so kann ich auf keinen Fall ins Büro. Na gut, da hilft alles nichts... Ich muss erst mal shoppen gehen.	Lilly	Okay... What was that all about? Whatever! What should I do now? The presentation is in two hours and I still have so much to do! But there's no way I can get to the office like this. It's no use... First, I need to go shopping.

Ich hatte damals schon so ein komisches Gefühl im Magen. Aber wie gefährlich der Typ wirklich sein sollte, war mir noch nicht klar. Ich hatte auch keine Zeit darüber nachzudenken. Mir blieben noch zwei Stunden bis zur Präsentation...

At that time I already had a strange feeling in my stomach. But I didn't know how dangerous the guy was. But I had no time to think about it. I had two hours until the presentation...

Fortsetzung folgt...



Vokabeln und Phrasen

Deutsch	Englisch
<p>Das war nicht meine Absicht!</p> <ul style="list-style-type: none"> ❖ Das hast du mit Absicht gemacht! ❖ Das war keine Absicht. ❖ Ich habe nur gute Absichten. 	<p>That was not my intention!</p> <ul style="list-style-type: none"> ❖ You did that on purpose! ❖ That wasn't intentional. ❖ I only have good intentions.
<p>die Wiedergutmachung (Bedeutung: Entschädigung, Kompensation), etwas wiedergutmachen</p> <ul style="list-style-type: none"> ❖ Eine Entschuldigung reicht nicht, du muss das wiedergutmachen. ❖ Der Mann zahlt eine Strafe als Wiedergutmachung für den Schaden. 	<p>compensation/amends/reparation (lit: make good again), to make things right</p> <ul style="list-style-type: none"> ❖ An apology isn't enough, you need to make amends. ❖ The man pays a fine as compensation for the damage.
<p>Ich spendiere dir einen Kaffee. (umgspr.; Bedeutung: für andere bezahlen)</p> <ul style="list-style-type: none"> ❖ Lass mich dir ein Bier spendieren! ❖ Soll ich euch ein Eis spendieren? 	<p>I'll treat you to a coffee. (colloquial; to pay for someone else)</p> <ul style="list-style-type: none"> ❖ Let me buy you a beer! ❖ Should I treat you guys to ice cream?
<p>Halb so schlimm oder Halb so wild. (umgangssprachlich; Bedeutung: Ist nicht schlimm.)</p> <ul style="list-style-type: none"> ❖ Kein Problem, das ist halb so wild. ❖ Ach, halb so schlimm. Mach dir keine Gedanken. 	<p>No big deal. (lit: half so bad or half so wild.)</p> <ul style="list-style-type: none"> ❖ No problem, it's fine. ❖ Ah, no big deal. Don't think about it.
<p>Verzeihung (sehr formell) jemandem verzeihen</p> <ul style="list-style-type: none"> ❖ Verzeihung, kann ich Herrn Schmidt kurz sprechen? ❖ Verzeihen Sie, wo ist die Hauptstraße? ❖ Kannst du mir verzeihen? <p>Entschuldigung (Schuldgeständnis)</p> <ul style="list-style-type: none"> ❖ Entschuldigung, das wollte ich nicht. ❖ Entschuldigung, kann ich mal vorbei? <p>Es tut mir leid. (Mitgefühl)</p> <ul style="list-style-type: none"> ❖ Es tut mir leid, dass du deinen Job verloren hast. ❖ Es tut mir leid, dass ich dir wehgetan habe. 	<p>Forgiveness (very formal) to ask someone for forgiveness/ to be excused</p> <ul style="list-style-type: none"> ❖ Excuse me, can I speak to Mr. Schmidt for a moment? ❖ Excuse me, where is the main street? ❖ Can you forgive me? <p>Apology (admission of guilt)</p> <ul style="list-style-type: none"> ❖ I'm sorry, I didn't want that. ❖ Excuse me, can I pass you? <p>I am sorry (sympathy; lit: it does me suffering)</p> <ul style="list-style-type: none"> ❖ I am sorry that you lost your job. ❖ I am sorry that I hurt you.

Grammatik und Erklärungen

Deutsch	Englisch
<p>Konjunktiv II Mit dem Konjunktiv II kann man höfliche Bitten, Wünsche und Irreales ausdrücken.</p> <p>Höfliche Bitte:</p> <ul style="list-style-type: none"> ❖ Könntest/Würdest du bitte das Fenster schließen? <p>Wunsch:</p> <ul style="list-style-type: none"> ❖ Ich würde jetzt gern ein Eis essen. <p>Irreales:</p> <ul style="list-style-type: none"> ❖ Wenn ich mehr Geld hätte, wäre ich unabhängig! <p>häufige Formen:</p> <ul style="list-style-type: none"> ❖ würden + Infinitiv → Ich würde Sie gerne einladen. ❖ Modalverb + Infinitiv → Könnten Sie mir einen Gefallen tun? ❖ sein → Wie wäre es morgen? ❖ haben + gern → Ich hätte gern einen Kaffee. <p>Der Konjunktiv II wird bei den meisten Verben mit <i>würden + Infinitiv</i> gebildet. Manchmal benutzt man aber auch die Konjunktiv II Form vom Verb, meistens in festen Phrasen (manchmal mit <i>gern</i>):</p> <ul style="list-style-type: none"> ❖ Gäbe es doch nur mehr gute Menschen wie dich! ❖ Das käme dir wohl gelegen.... ❖ Das wüsste ich auch gern! <p>Bildung von Konjunktiv II (Beispiel können)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Verb in 1. Person Plural: (wir) können 2. Präteritum: (wir) konnten 3. Umlaut: könnten 4. Konjugieren: ich könnte, du könntest, er könnte, wir könnten.... <p>Bildung von Konjunktiv II (Beispiel kommen)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Verb in 1. Person Plural: (wir) kommen 2. Präteritum: (wir) kamen 3. Umlaut: kämen 4. Konjugieren: ich käme, du kämst, er käme, wir kämen.... 5. Aber oft: würde kommen 	<p>Konjunktiv II With Konjunktiv II you can express polite requests, wishes and unreal/hypothetical situations.</p> <p>Polite requests:</p> <ul style="list-style-type: none"> ❖ Could/Would you please close the window? <p>Wish:</p> <ul style="list-style-type: none"> ❖ I would like to eat ice cream. <p>Unreal/Hypotheticals:</p> <ul style="list-style-type: none"> ❖ If I had more money, I would be more independent! <p>Common forms:</p> <ul style="list-style-type: none"> ❖ würden + Infinitiv → I would really like to invite you. ❖ Modalverb + Infinitiv → Could you do me a favor? ❖ sein → How about tomorrow? ❖ haben + gern → I would like to have a coffee. <p>The Konjunktiv II is formed in most verbs with <i>würden + Infinitiv</i>. Sometimes the Konjunktiv II form of a verb is also used, mostly in fixed phrases (sometimes with <i>gern</i>):</p> <ul style="list-style-type: none"> ❖ If only there were more good people like you! ❖ You would like that, wouldn't you? (lit. That would be convenient for you.) ❖ I would like to know that too! <p>Formation of Konjunktiv II (e.g. können)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Verb in 1. person plural: (wir) können 2. Präteritum: (wir) konnten 3. Umlaut: könnten 4. Conjugation: ich könnte, du könntest, er könnte, wir könnten.... <p>Formation of Konjunktiv II (e.g. kommen)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Verb in 1. person plural: (wir) kommen 2. Präteritum: (wir) kamen 3. Umlaut: kämen 4. Conjugation: ich käme, du kämst, er käme, wir kämen.... 5. Often: würde kommen

Wortschatz - und Grammatikübungen

1. Ergänze die gelernten Sprachmuster.

-, dass du dein Handy verloren hast.
- Oh, ich wollte dir nicht weh tun. Das war
- Du hast einen großen Fehler gemacht! Wie willst du das ?
- Das ist wirklich kein Problem.
-, haben Sie kurz Zeit Herr Schröder?
- Du hast heute Geburtstag, ich dir etwas! Was möchtest du?

2. Verwende Konjunktiv II.

- du bitte den Fernseher leiser machen? (werden)
- Ich so gern mal nach Spanien (fliegen)
- Heute habe ich keine Zeit. Wie es morgen? (sein)
- Ich einen Schokokuchen und einen Kräutertee. (haben)
- ich nicht so klein, ich nicht so oft Hilfe von großen Menschen.
(sein / brauchen)
- Sie mir bitte das Dokument geben? (könnten)

1. a) Es tut mir leid, b) keine Absicht c) wiedergutmachen d) Halb so schlimm/wild e) Entschuldigung/Verzeihung f) spendiere
2. a) Würdest b) würde fliegen c) wäre d) hätte gern e) Wäre / bräuchte (auch: würde brauchen) f) Könnten

